LES FRANCAIS A EKATERINBOURG
pages 3, 4

INAUGURATION DU CONSULAT DES ETATS-UNIS
page 3

AIDE TECHNIQUE DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
page 6

N° 3, Mars 1994

Lettres d'Oural

Paraît 10 fois par an

Nouvelles du Centre de l'Europe

Programme de lutte contre la criminalité en Oural méridional

Au début du mois de mars, la ville de Tchéliabinsk a été le lieu de réunion des chefs d'admnistrations, des magistrats de l'ordre judiciaire et du parquet, des responsables de la police et des services de sécurité. Si le taux de croissance de la criminalité a quelque peu diminué, le nombre d'assassinats, d'attaques et de vols à main armée est en nette augmentation.

On note une recrudescence des délits économiques, de la corruption, des pots-de-vin, des infractions fiscales. Les associations de malfaiteurs se renforcent et tentent de pénétrer en masse dans l'économie. Dans la Région de Tchéliabinsk, la fréquence des affaires réussies ne dépasse pas 40 %.

Un programme régional de répression du crime a été adopté. Il prévoit un renforcement de la police et de la justice. Des mesures spéciales seront prises en Oural méridional au cours des deux années 94-95, dans le but de repérer les gangs, de déterminer leurs attaches et leur structure hiérarchique, leurs armements, les modes de financement, les liaisons avec les autres groupements de malfaiteurs, et enfin de les démanteler.

Des opérations d'envergure sont prévues dans la région : « **Arsenal** » (confiscation des armes, munitions et explosifs détenus illégalement); « **Malfaiteurs en tournée** » (arrestation des migrants); « **KAMAZ** » (recherche des véhicules volés); « **Doping** », « **Opium** », « **Pavot** » (lutte contre les stupéfiants); « **Récolte** » (vols de produits agricoles) et « **Adolescence** » (délinquance juvénile).

Les chefs des administrations de villes et arrondissements apporteront leur concours. La police sera renforcée et dotée d'équipements (photocopieurs, matériels de télécommunication, véhicules de transport, matériels spéciaux).

Vadim Soloviev,
Chef de l'administration
de la Région de Tchéliabinsk

Faits, Dates ...

25-26 Mars : Journée de l'industrie des armements à Ekaterinbourg. Une exposition de matériels militaires et de biens de consommation produits par les entreprises reconverties a été visitée par les représentants du Comité d'Etat à la Défense nationale, du Comité national de Sécurité, des ministères de l'Economie et des Finances, des S.A. *Vitiaz* et *GMM*, et de l'administration régionale.

24 Mars : 26 détenus viennent d'être libérés à Ekaterinbourg, le délai de leur détention préventive ayant expiré en mars. Le procureur du Parquet, Igor Kolobkov, a reconnu que dans leur cas, la loi avait été enfreinte.
Les 5.000 détenus de la maison d'arrêt avaient fait la grève de la faim pour protester contre le dépassement du délai légal de détention provisoire, les mauvaises conditions de détention et la carence de médicaments à l'infirmerie.

10 Avril : A Ekaterinbourg, 32 % des électeurs inscrits ont pris part au scrutin. 28 députés ont été élus à la Douma (assemblée) régionale, dont l'ex-Gouverneur de la Région de Sverdlovsk Edouard Rossel et Arkady Tchernetsky, maire d'Ekaterinbourg. La plupart des députés sont des entrepreneurs ou des représentants des pouvoirs.
Dans la Région de Perm, les élections ont été boycottées par les électeurs. Le minimum de voix légal a difficilement été atteint dans les régions de Kourgan et d'Orenbourg.

PUMORI

Etudions et produisons tout outillage de précision pour perceuses, fraiseuses et aléseuses.

Cherchons partenaires pour création de société mixte et marketing.

PUMORI

Merci de nous écrire à l'adresse :

Société PUMORI
Prospekt Cosmonavtov, 2e km
620219 EKATERINBOURG GSP
RUSSIE

ou de nous téléphoner :

Tél. 7 3432 / 34.38.67,
34.17.15,
39.31.06

Fax 7 3432 / 39.31.07

Revue de Presse

Уральский рабочий

(LE TRAVAILLEUR OURALIEN)

UNE ENTREPRISE CROATE REMPORTE UN APPEL D'OFFRES A NIJNI TAGHIL

C'est l'entreprise *Horton* qui construira le nouvel hôpital pour enfants à Nijni Taghil (Région de Sverdlovsk). Elle a présenté d'excellentes références : en particulier, elle a bâti en 15 mois seulement, le complexe olympique de Zagreb.

L'hôpital dont le projet a été approuvé par tous les services municipaux sera doté d'équipements de pointe.

Les effectifs du chantier ne dépasseront jamais 150 personnes, dont des ouvriers locaux. Les Croates se réservent cependant l'exclusivité des travaux de finition, les matériaux étant importés.

En fait, l'hôpital et sa polyclinique formeront une cité bâtie sur un terrain de 34.000 m^2. Plus de 500 enfants y seront soignés chaque jour. Les travaux doivent être terminés en 1996, sous réserve que soit assuré le financement indispensable, prévu à partir du budget fédéral et des fonds propres au Complexe sidérurgique de Nijni Taghil.

L'hôpital est mentionné en clair dans le décret signé par le président du Conseil des ministres M. Tchernomyrdine et relatif à l'aide de l'Etat au développement économique et social de la ville et aux mesures de salubrité.

Известия Башкортостана

(NOUVELLES DU BACHKORTOSTAN)

VIENNOISERIE CROUSTILLANTE EN PERSPECTIVE

La société mixte *Biélakaï* vient d'être créée à Biéloretsk (Bachkortostan). Ses fondateurs, l'administration municipale et la société turque *Akaï*, ont signé un contrat de 90.000 dollars prévoyant la livraison d'une mini-boulangerie susceptible de produire 3 tonnes de pain et de viennoiserie par journée de huit heures. Les habitants s'en réjouissent déjà .

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

LES PRODUITS DE LA SOCIETE URAL-TRACK SUR LES VOIES FERREES EUROPEENNES

La *S.A. Ural-Track* exporte à l'étranger, la production de son atelier de fonderie. Elle vient de signer un contrat avec la société italienne *Sitco* pour une livraison de 400 tonnes de plaques d'égout.

La *Compagnie de commerce frontalier de Harbin* (République populaire de Chine) a commandé 200. 000 ébauches en fonte de patins de chenilles pour bulldozer. Le montant du contrat atteint 2 millions de Dollars, dont la moitié sera réglée en nature : biens de consommation et denrées alimentaires.

Dernièrement, la société a reçu la visite de représentants d'une importante société allemande qui a commandé un premier lot de rails en fonte de haute qualité. Ces rails ont subi les essais de conformité aux clauses du cahier des charges du client. Un contrat pourrait suivre éventuellement, pour la livraison de 200.000 rails.

Le club de skieurs
handicapés d'Ekaterinbourg propose à ses semblables de coopérer

Tel. : 7 3432 / 48.03.11
Fax : 7 3432 / 55.60.17

ISSN 1248-0762

Lettres d'Oural

Numéro Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement : 330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Alice Debailly, Elena Podkorytova, Irina Touroueva

BP. 32
75860 — Paris Cedex 18
FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél./fax 7 34 32 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
CNTU INFORMATIKA
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 55 11 30

L'Evénement

SCANDALE

Déchets toxiques : retour à l'expéditeur!

Une réunion de responsables de l'administration d'Orenbourg a été consacrée le 15 Mars, aux 19 wagons contenant des déchets industriels fortement toxiques, arrivés fin janvier à Orsk de France, des Pays-Bas et d'Israël.

Le 23 Août 1993, le directeur du Complexe *Youj-Oural-Nickel* à Orsk, M. Pachkovski, avait signé avec la société israélienne « *Leo Goubenko* », un contrat pour le traitement de déchets industriels. Ce faisant, il avait été clairement spécifié que ceux-ci ne devaient en aucun cas contenir de poisons, de toxiques ni de matières radioactives. Or les déchets conditionnés en sacs de polyéthylène ne sont pas radioactifs, mais renferment des substances toxiques comme le thallium et l'arsenic.

Les wagons ont été transférés à l'usine *Bourouktal-Nickel* à Svetly et s'y trouvent encore. M. Pachkovski a déclaré que les représentants de la société israélienne refusent de reprendre les déchets et proposent de faire procéder à une expertise complémentaire ou demandent un délai pour trouver une autre entreprise qui accepterait de retraiter le chargement. Les wagons devront quitter la gare de Svetly au plus tard le 15 Avril.

Cependant, le chef de l'administration du district de Svetly pense que le dégel transformera les déchets solides en une masse liquide susceptible de polluer le sol et d'empoisonner éventuellement les habitants, car on ne peut pas être sûr que tous les sacs soient en bon état.

Le chef des services de sécurité fédérale pour la Région d'Orenbourg, A. Goussev, est d'avis que les wagons n'auraient pas dû être admis en Russie par la douane de Saint-Pétersbourg. Il a ajouté que les personnes coupables d'avoir laissé circuler des toxiques sur le territoire en infraction de la législation russe étaient passibles de poursuites judiciaires. Il s'agit de vérifier que les responsables de certains organismes fédéraux ne sont pas impliqués dans cette affaire. Quant au directeur du complexe industriel, il aurait commis de nombreuses infractions lors de la conclusion du contrat.

Actuellement, les déchets sont temporairement stockés dans un dépôt fermé du complexe. Les responsables exigent le renvoi des déchets aux expéditeurs.

POLITIQUE

Passivité des électeurs

Les candidats aux élections de la Douma de la Région de Sverdlovsk viennent de se faire enregistrer. 109 personnes ont été présentées par les divers partis et mouvements, 118 par les groupements d'électeurs. Le parti de M. Chakhraï (*PRES*) a désigné le plus grand nombre de candidats (26), suit le mouvement « *Transfiguration de l'Oural* » (17) sur la liste duquel on trouve le nom de l'ex-gouverneur de la République ouralienne Edouard Rossel, relevé de ses fonctions par le président de la République de Russie.

Les sociologues considèrent que les candidats sont beaucoup plus actifs que les électeurs dont la participation au scrutin risque de ne pas dépasser 25 % des inscrits.

Le 22 Mars, les responsables régionaux du PLDR ont déclaré à la presse que le Parti ne présentera pas de candidats aux élections régionales. Léonide Klenov a expliqué que les élections à la Douma qui ne dispose pas de pouvoirs réels sont dénuées de sens.

Ces déclarations ont été faites aussitôt après la clôture des enregistrements des candidats par la commission électorale régionale. Aucun membre du PLDR ne s'est porté candidat. A Nijni Taghil, deux candidats n'ont pas réussi à collecter le nombre indispensable de signatures d'électeurs. A Serov, le candidat du PLDR a enfreint les modalités de collecte des signatures. On pourrait en conclure que le refus de se présenter aux élections est aussi un coup de tête du parti, signe de son mécontentement.

DIPLOMATIE

Inauguration du Consulat général des Etats-Unis d'Amérique en Oural

Elle a eu lieu le 31 Mars à Ekaterinbourg, en présence du ministre du commerce des Etats-Unis Ronald Brown, de l'ambassadeur des Etats-Unis à Moscou Thomas Pickering et des représentants de 28 importantes sociétés américaines, dont *US West* (télécommunications), *Bristol-Vyers Squibb* (équipement médical), *Anderman / Smith* (pétrole et gaz), *Westinghouse* (énergie).

Dans son allocution, M. Brown a déclaré qu'il est arrivé le 27 Mars en Russie à la tête de la première mission présidentielle pour promouvoir les affaires. Les sociétés américaines présentes se rapportent aux quatre grands secteurs d'activité appelés à un fort développement au XXI^{e} siècle : télécommunications, pétrole et gaz, équipement médical et pharmacologie, espace.

L'inauguration du consulat général a eu lieu dans les murs de l'administration régionale, car l'ancien hôtel particulier choisi au centre d'Ekaterinbourg pour abriter le consulat est toujours en rénovation depuis près d'un an. Le consul général des Etats-Unis Jack Segal a déclaré aux journalistes qu'il a loué temporairement un appartement privé pour soi-même et son épouse, nommée vice-consul.

M. Segal a défini la zone d'activité du consulat en Oural : ce sont six régions et deux républiques. Le consulat accordera son appui au développement du commerce, à l'échange d'informations et aux liaisons culturelles.

VISITES

Les sociétés françaises font de plus en plus souvent le voyage d'Ekaterinbourg

Le 29 Mars à Ekaterinbourg, l'administration régionale a tenu une conférence de presse consacrée à la mission en Oural de plusieurs importantes sociétés françaises, accompagnées de diplomates en poste à Moscou.

Un protocole d'intention, signé en présence des journalistes par la société *Thomson* et l'*Usine électromécanique ouralienne*, prévoit la fabrication à Ekaterinbourg, des postes de télévision haute définition de la nouvelle génération.

Les représentants des médias russes et les Français se sont rencontrés après que ces derniers aient été reçus par le gouverneur de la Région de Sverdlovsk, Alexeï Strakhov, qui a souligné l'intérêt qu'attachent les responsables régionaux au courant d'affaires avec les entreprises françaises. Le gouverneur a assuré celles-ci de son appui inconditionnel.

La visite des Français devait être une réplique de la présentation des sociétés ouraliennes à Paris au mois de mai dernier. Il est regrettable que seulement sept sociétés françaises aient répondu à l'invitation adressée à plusieurs centaines d'entreprises.

Selon Marc Strauss, Conseiller commercial près l'*Ambassade de France* à Moscou, ce n'est pas le nombre de sociétés qui compte, c'est leur présence permanente en Oural.

Une délégation de l'OTAN découvre l'Oural

Le 24 Mars s'est achevée la mission de trois jours en Oural central, d'un groupe d'étude dirigé par l'ambassadeur d'Islande à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, Sverir Gunnlauson. Au cours d'une conférence de presse, ce dernier a déclaré que le but de la mission était de mieux comprendre les changements actuels en Russie et de présenter l'OTAN d'aujourd'hui aux Russes.

M. Gunnlauson était accompagné du représentant militaire de l'Italie à l'OTAN Delio Innocenti et de l'expert de la direction des problèmes politiques du secrétariat de l'OTAN Tatiana Gfoeller. La délégation a été reçue par le président du gouvernement régional Valéry Trouchnikov. Elle a également rencontré les directeurs d'entreprises travaillant pour la Défense nationale et les étudiants des grandes écoles.

Le point-clé de l'ordre du jour était la reconversion de l'industrie militaire. Nos visiteurs ont précisé que l'OTAN ne finance pas les programmes de reconversion, mais peut donner des consultations en cette matière et échanger des informations au niveau des experts.

La vie en Oural

BANQUE

Les cartes bancaires Visa en Oural

Fin février, l'*UTA-Bank* a commencé à délivrer des cartes de crédit bancaire après signature d'un accord avec l'*Incombank*, émetteur officiel de cartes internationales *Visa* en Russie.

Les directeurs de l'*UTA-Bank* ne s'attendent pas à une très forte demande dans un proche avenir, car les sociétés commerciales contactées ne sont pas très enthousiastes.

MUSIQUE

L'Orchestre philarmonique d'Oural en Europe

Le 2 Mars, l'*Orchestre philarmonique d'Oural* est parti en tournée : il a donné 17 concerts en Allemagne et en Autriche, sous les auspices de la *Konzertdirection Schlote* (Salzbourg).

Les mélomanes européens ont pu écouter trois programmes sous la direction d'un des éminents chefs d'orchestre russes, Féodor Glouchtchenko. Au programme, des œuvres de compositeurs russes, dont les symphonies n^0 5 de Tchaïkovski, de Prokofiev et de Chostakovitch.

Quoique ce soit sa première tournée à l'étranger, l'orchestre y est déjà connu. La première femme chef d'orchestre aux Etats-Unis Sarah Caldwell, qui avait organisé des concerts de chanteurs américains à Ekaterinbourg, a fondé au mois de décembre de l'année dernière à Boston, la *Société internationale des amis de l'Orchestre philarmonique d'Oural* à laquelle elle a fait un don de 1.000 Dollars.

Lors de sa visite à Moscou, le président des Etats-Unis d'Amérique Bill Clinton qui connaît personnellement Mme Caldwell, l'a invitée ainsi que les interprètes avec lesquels elle se trouvait en tournée à Ekaterinbourg, à la réception officielle qu'il a donnée à Moscou. Parmi les musiciens américains se trouvait Caroline Sleily, originaire de l'Arkansas.

EXPOSITIONS

L'exposition « France-94 » à Ekaterinbourg

Elle s'est tenue du 15 au 18 Mars au Théâtre des jeunes spectateurs. Organisée par la Chambre de Commerce Franco-Russe (représentée par M. Cyril Gubler), le Poste d'expansion économique de l'Ambassade de France en Russie et la Chambre de Commerce et d'Industrie ouralienne, elle a rassemblé 33 sociétés françaises sur les 60 qui avaient annoncé leur participation à cette manifestation.

Certaines sociétés françaises comme *Airwell* (climatisation) pourraient envisager la fabrication de leurs équipements en Russie par des sociétés mixtes. Le directeur commercial Igor Chmaguine a déclaré à notre correspondant que *Airwell* a démarré le montage de climatiseurs à partir de pièces détachées en Algérie, au Pakistan, en Syrie et dans d'autres pays. Mais la politique russe en matière d'imposition des sociétés empêche les Français de mener à bien de tels projets qui ne seraient pas rentables.

La société *Servier*, producteur de spécialités pharmaceutiques, a signé plusieurs contrats de vente de médicaments. Comme nous l'a déclaré son représentant Tatiana Soutourlina, cette société coopère avec le Centre antidiabétique de l'hôpital n^{0}2 de notre région, des centres de distribution et des endocrinologues ouraliens.

Exposition « Affaires et Sécurité – 94 »

Elle s'est tenue du 16 au 20 Mars à Ekaterinbourg. Plus de 30 sociétés y ont pris part. Selon le directeur de l'*Uralexpocentre*, Alexandre Baranov, cette manifestation a suscité beaucoup plus d'intérêt que l'exposition « Métallurgie et Constructions mécaniques » au mois de décembre 1993. En effet, la ville d'Ekaterinbourg occupe le 3^e rang en Russie au palmarès de la criminalité.

L'exposition a été organisée par l'administration de la Région de Sverdlovsk et la direction de l'Intérieur. Cette dernière a offert ses services pour protéger bureaux et entreprises.

La compagnie commerciale ouralienne *Arsenal* a présenté plus de 50 modèles de pistolets à gaz de fabrication russe et étrangère. Les entreprises reconverties qui travaillaient auparavant pour la Défense nationale, ont exposé des postes émetteurs-récepteurs portatifs, des verrous électroniques à code et des armes de défense.

SPORT

Le premier club de skieurs handicapés en Oural

Le club *Oural-Impulse* a été enregistré le 4 Mars à Ekaterinbourg. Son directeur, Lioudmila Kopylova, a déclaré à notre correspondant que le but du club est de permettre aux handicapés moteurs de pratiquer le ski de descente et de fond.

Le club a été fondé après le 3^e Critérium International des skieurs handicapés, organisé en 1993 par la Confédération des sportifs handicapés et la Fédération de ski alpin. Le succès évident de cette manifestation, qui sera désormais annuelle, a entraîné la création du club. Les skieurs allemands ont fait don d'équipements sportifs au club qui prépare le 4^e Critérium pour l'hiver prochain.

METALLURGIE

La situation dans la métallurgie : sortir de la crise

Le 14 Mars, les directeurs des grosses entreprises de la Région de Sverdlovsk se sont réunis à Ekaterinbourg pour analyser la situation dans la branche. La crise de l'économie nationale se répercute sur la production.

L'industrie minière et la métallurgie marchent à 67 %. La production de l'usine sidérurgique Verkh-Issetski s'est réduite à un quart. La politique d'imposition des entreprises ne leur laisse que 15 % des bénéfices réalisés, dans le meilleur des cas. Les vicissitudes du marché intérieur ont entraîné la non-compétivité des produits industriels ouraliens dans le monde. Les clients préfèrent maintenant se fournir à l'étranger. Les prix des non-ferreux (aluminium, cuivre) ont pratiquement rattrapé le niveau mondial.

Les responsables ont décidé de proposer des moyens anticrise au président de la Russie et au gouvernement. En particulier, ils préconisent un retour à l'économie planifiée, l'imposition sur les ressources et non sur les bénéfices, le retour à la planification des bénéfices, la limitation des taux de rentabilité des entreprises métallurgiques.

L'ingénieur en chef de l'Institut de projets *Oural-Giipro-Mez*, Valéry Charikov, a déclaré à notre correspondant que ces propositions ont recueilli l'unanimité des voix et qu'elles ne signifient nullement un retour à l'économie d'avant les réformes.

Ecologie, sciences, médecine

PROBLEMES....

Penser à l'avenir de l'Oural

Le 18 Mars, le comité de coordination scientifique du programme Oural s'est réuni à Ekaterinbourg en présence du ministre des sciences et de la politique technique Boris Saltykov, du président de l'*Association de coopération économique des républiques et régions ouraliennes* Edouard Rossel, des chercheurs du Département ouralien de l'Académie des sciences de Russie, et d'industriels.

Il y a quatre ans, une idée intéressante avait été développée au sein de l'Institut de métallurgie du Département ouralien de l'Académie des sciences et de l'institut de projets d'entreprises sidérurgiques *Oural–Guipro–Mez* : elle consistait à prévoir scientifiquement le développement de l'industrie minière et de la sidérurgie en Oural. Etant donné que les divers secteurs de l'économie nationale sont interdépendants, les problèmes de l'un d'eux ne peuvent être résolus de façon isolée. D'où cette proposition de prévoir le développement social, économique et industriel de l'ensemble de la zone ouralienne.

Le travail a débuté en 1993. Nous disposons d'un atout important : le potentiel scientifique ouralien. La mise en œuvre des solutions élaborées permettra de pallier à la situation économique précaire. La résurrection de l'Oural exige la résolution des problèmes auxquels sont confrontées les villes et les entreprises. C'est le but du programme.

Les scientifiques ont constaté les distorsions de l'économie ouralienne, un taux de chute de la production supérieur à celui du reste de la Russie, la vétusté de 60 % des équipements industriels. Ils ont déterminé les priorités de développement des secteurs de l'économie ouralienne, à savoir : production de denrées alimentaires, santé, logements. La démilitarisation de l'économie doit provoquer une augmentation de la consommation et contribuer à résoudre les problèmes agricoles. L'académicien Vatoline a développé un programme d'aide efficace au secteur agro–industriel.

Cependant, les problèmes de financement de l'ensemble du programme laissent planer un doute sur la réalité de ce dernier. Le nouveau gouverneur de la Région de Sverdlovsk, Alexeï Strakhov a dû reconnaître que « l'élaboration d'un mécanisme de financement efficace est encore problématique ».

Le ministre Boris Saltykov lui–même a constaté que 2,4 % seulement du budget russe sont alloués aux sciences. Autrement dit, il ne faut pas espérer que le ministère puisse accorder une aide substantielle au projet.

On peut encore remarquer que les scientifiques ont travaillé sur ce dernier d'une manière bénévole.

ECOLOGIE

Une cité militaire se transforme en laboratoire scientifique

L'ex–cité militaire de Berezniki (région de Perm) vient d'être donnée à bail, dans la seconde quinzaine de février, à la société *Holdex* qui s'occupe de l'écologie du bassin supérieur de la Kama. Cette société va y créer un laboratoire scientifique strictement civil où seront élaborées les nouvelles technologies de traitement des déchets chimiques.

MEDECINE

Augmentation des cas de maladies infectieuses à Ekaterinbourg

Les épidémiologistes ont observé une augmentation sensible des cas de maladies infectueuses. Tuberculose : 475 cas (x 1,3), dont 50% de lésions ouvertes; syphilis : x 3; gale : x 2,2; diphtérie : x 6,2 (80 % d'adultes, dont 3 décès).

En 1993, on a noté 5 fois plus de cas de variole, et 2,4 fois plus de cas d'encéphalite virale provoquée par des piqûres de tiques (5 morts).

Le maire de la ville, Arkady Tchernetski a pris des mesures d'urgence pour enrayer cette tendance. Les groupes de population à risques seront invités à passer plus fréquemment à la visite médicale et à la radio (fluorographie pour adultes).

Appel du Centre de réhabilitation des handicapés « Nadejda » (Espoir)

Bénéficiant d'un important dégrèvement fiscal et douanier, le Centre de réhabilitation de Katchkanar (région de Sverdlovsk) dispose d'aires de production et de matières premières locales (bois, pierre, marbre, etc.).

Recherchons partenaires industriels et commerciaux pour activités communes rentables et/ou création de société mixte.

Merci de nous écrire à l'adresse suivante :
Centre « Nadejda »
11 M/P, n° 21
624356 Katchkanar Russie
ou de nous appeler :
Tél.: 7 34341 / 2.51.07, 2.54.00, 2.36.20

ECONOMIE

PRIVATISATION

Une année de privatisation en Oural

Le 24 Février dernier, le *Centre de fonds de l'Oural* a tenu une conférence de presse consacrée au premier anniversaire des ventes publiques d'actions payables par chèques de privatisation.

Le nombre de clients du Centre dépasse 30.000 personnes, des délégations ont été ouvertes dans 20 villes et districts de la région. En tout, 2.470.000 chèques ont été échangés contre des titres.

On notera que 40 % des chèques de privatisation appartiennent à des habitants d'autres régions et zones économiques. Les biens immobiliers ouraliens intéressent beaucoup les sociétés d'investissement de Moscou et de Saint-Pétersbourg. Par ailleurs, les habitants de la Région de Sverdlovsk peuvent s'adresser aux délégations du Centre de fonds pour participer aux ventes publiques d'actions d'entreprises russes (Usine de véhicules industriels Likhatchev à Moscou, Usine de pneumatiques à Krasnoïarsk, Raffinerie de pétrole à Omsk, etc.).

Concernant les entreprises de la Région de Sverdlovsk, les actions les plus demandées étaient celles de la *S.A. Joailliers ouraliens*, du Complexe de production de cuivre électrolytique *Oural-Electro-Med'*, du Bureau de projets d'adduction d'eau *Ouralski Vodo-Canal-proekt*, de l'Usine de transformateurs de courant à Ekaterinbourg.

En moyenne, les blocs d'actions acquis par les gros investisseurs constituent 10 % du capital social des sociétés privatisées.

Une fois tous les chèques échangés par leurs possesseurs (les chèques sont valables jusqu'au 1er Juillet 1994), le Centre de fonds se consacrera au marché secondaire des titres et activera la circulation des actions. Il accordera une attention particulière à l'introduction en bourse des titres de sociétés.

Le Centre de fonds conseille constamment les entreprises de la région au sujet de leurs relations avec les actionnaires. Concernant la gestion des entreprises, il a choisi comme partenaire le groupe international de privatisation de la société *Price Waterhouse* (New York, Londres). Le service de financement d'entreprises de cette dernière travaille sur un projet de restructuration du Complexe sidérurgique à Nijni Taghil (Région de Sverdlovsk), visant à augmenter le rendement de la production et les bénéfices, ainsi qu'à faire appel aux capitaux étrangers.

BANQUES

La Banque ouralienne pour la Reconstruction et le Développement s'intègre au marché financier international

C'est la première banque d'Ekaterinbourg à s'être branchée au réseau mondial *Reuters Dealing 2000*. A cette occasion, le président du comité directeur, Igor Tchavtaev a tenu une conférence de presse le 1er Mars. Ce réseau permet à la banque d'effectuer en temps réel, toutes opérations bancaires sur les devises, les titres des principales sociétés mondiales, l'or et les valeurs.

ENERGIE

Les centrales thermiques de la Région de Sverdlovsk vieillissent

Le 14 Mars, Viatcheslav Ermolenko, directeur du Dispatching des Réseaux électriques ouraliens, a tenu une conférence de presse consacrée à la situation dans ce secteur d'activité.

Les investissements ont chuté de moitié dans la région, par rapport à la même période de l'année dernière. Ils sont tombés à zéro dans les campagnes. La mise en route de la nouvelle tranche de la Centrale thermique de l'Oural central et l'extension de la Nouvelle centrale de chauffage urbain d'Ekaterinbourg sont bloquées. Il faut donc s'attendre à des difficultés en perspective cette année même pour chauffer la ville d'Ekaterinbourg.

70 % des équipements des centrales sont obsolètes, sept centrales sur douze doivent être rénovées. Les spécialistes du secteur sont d'avis que la privatisation effectuée à manqué de prévoyance et que l'éclatement du réseau en unités de moindre importance empêche dans chaque cas, de financer les travaux neufs et de rénover les centrales construites il y a près d'un demi-siècle.

La centrale thermique de Reft, l'une des plus importantes de la région, risque à tout moment d'être arrêtée par suite des livraisons aléatoires de charbon provenant d'Ekibastuz au Kazakhstan.

AIDE TECHNIQUE DE LA CEE

Le rendement des cultures maraîchères « mixtes » est supérieur de 5 % à celui des autres

Les maraîchères de l'exploitation agricole *Baltym* ont accueilli le 16 Mars, Michael O'Connor, conseiller de la société anglaise *Macdar* (opérateur pour la Région de Sverdlovsk, du programme *TACIS* d'aide technique de la Communauté Européenne à la CEI pour l'accession à l'économie de marché).

Deux serres-pilotes « mixtes » avaient reçu de l'étranger, les semences, les engrais et le matériel d'arrosage. Les cultures maraîchères ont bénéficié des conseils d'agronomes de la CEE. Par rapport aux autres serres de l'exploitation agricole, le rendement au début du mois de mars était supérieur de 25 % à celui des autres.

Cette première opération-pilote fait partie d'un programme consacré aux cultures de légumes, de fruits et à la production de fourrage, compte tenu de la privatisation des sovkhozes (entreprises agricoles d'Etat) et des commerces en gros et en détail. Le programme a démarré en août 1993 et s'achèvera en avril 1995. Michel Lecomte, directeur du groupe de conseillers, sera alors en mesure de présenter à l'administration régionale, ses recommandations relatives au développement des cultures maraîchères et de la production de fourrage, ainsi qu'à leur transformation. Un chapitre à part sera consacré à la réorganisation des sovkhozes.

M. Lecomte a déclaré que les résultats concrets du programme devront faciliter l'appel de capitaux étrangers et la création d'entreprises agricoles mixtes.

Vie des entreprises

CENTRAUX ELECTRONIQUES

Création de la société mixte Iskra–Oural–Tel

A la mi–mars, l'Usine électromécanique ouralienne et la société slovène *Iskra–Tel*, partenaires depuis deux ans, ont signé l'accord de création d'une société mixte. Se sont joints à eux : du côté russe, le Dispatching des Réseaux électriques ouraliens; du côté slovène, la société *Teling*.

Fondée avec la *Siemens* allemande, la société mixte *Iskra–Tel* fabrique les systèmes EWFD et exporte ses produits depuis 15 ans dans notre pays.

Léonide Vroublevski, directeur de production, nous a raconté que l'assemblage des centraux électroniques SJ–2000 a débuté à Ekaterinbourg en 1992. Auparavant, ces équipements étaient importés de l'étranger. L'Usine électromécanique ouralienne a déjà mis en service un central téléphonique de 2.000 lignes à Ekaterinbourg et 12 standards téléphoniques d'entreprise, dont un à la Centrale nucléaire de Smolensk et un au Dispatching ouralien.

La nouvelle société mixte *Iskra–Oural–Tel* produira en 1994, des centraux téléphoniques totalisant 100.000 lignes.

CRYOTECHNIQUE

Production expérimentale de cryostats

A la mi–mars, l'usine *Ouralcryotekhnika* a expédié au groupement *Helimach* à Moscou, un lot de cryostats à azote liquide. D'une contenance de 250 litres, ils équiperont des camions isothermes à réfrigération par l'azote liquide et ambiance neutre dans la chambre isothermique. L'équipement sera monté à Moscou sur camions GAZ, ZIL, KAMAZ. Il permettra de maintenir une température constante comprise entre –18 °C et +5 °C et répondra aux contraintes écologiques.

L'ingénieur en chef de l'usine, Igor Zavorotov a déclaré à notre correspondant que l'entreprise va renouveler cette année, la production de vases de Dewar qui avait été transférée en Ukraine il y a plusieurs années. Ces récipients sont très demandés en médecine et en agriculture. Le programme de production prévoit de sortir 1.000 à 1.500 unités en 1994.

MOTEUR INEDIT

Perm : un nouveau moteur d'hélicoptère

Le bureau d'études *Mil* à Perm vient de sortir un prototype de moteur inédit à gaz pour hélicoptères. Le problème du stockage de ce dernier à bord, sous haute pression a été résolu par les ingénieurs de l'Usine de constructions mécaniques *Machinostroïtel* qui ont conçu des réservoirs en métal et composite spécialement adaptés.

SMART DE BULL

Les cartes SMART... une solution pour les entreprises démunies de liquide

Début mars, la société *Data Krat* a démarré l'utilisation–pilote de cartes à puce *SMART* de la société française *Bull* au sein du Complexe électrochimique ouralien. Le système fonctionnera normalement en mai. Les 15.000 cartes en plastique mises à la disposition du personnel serviront de porte–monnaie électronique, de carte bancaire et de laissez–passer.

Les cartes *SMART* s'emploient dans 40 pays. Dans la Russie actuelle, nous a dit Nikolaï Yakovlev, directeur de la *Data Krat* (distributeur de *Bull)*, elles présentent en outre l'énorme avantage de pallier à la pénurie d'argent liquide sans emprunter aux banques : le salaire sera directement mémorisé dans le microprocesseur de la carte. La société *Data Krat* a mis en service des cartes *SMART* dans les entreprises de cinq villes russes. Leur utilisation généralisée dans la technopole Zaretchny (Région de Sverdlovsk) est actuellement à l'étude.

REHABILITATION D'IMMEUBLES

L'aide des entreprises françaises aux pionniers de la réhabilitation en Russie

Début mars, trois stagiaires de la société *Phénix* (Ekaterinbourg) sont revenus de Caen en Normandie. Ils ont suivi un stage de formation de deux mois prévu dans le cadre d'un contrat de transfert de technologie d'un matériau nouveau, le C.C.V. (Composite Ciment–Verre). Ce matériau a été mis au point par la *Coopérative Métropolitaine d'Entreprise Générale* (C.M.E.G.) dirigée par M. Jean Le Prieur.

Les stagiaires ont appris à préparer les moules servant à la fabrication des panneaux en C.C.V. utilisés pour réhabiliter les immeubles de logements.

La société *Phénix*, pionnier de la réhabilitation d'immeubles en Russie, bénéficie de l'aide des collègues français qui ont près de vingt ans d'expérience dans ce domaine.

Le directeur général de l'entreprise *Phénix*, M. Youri Kivovitch, a déclaré à notre correspondant que les partenaires français vont bientôt expédier à Ekaterinbourg, du matériel pour un atelier de panneaux légers en C.C.V.

Par ailleurs, la société *SCIC Gestion Ile–de–France* recevra début mai, des stagiaires de l'entreprise *Phénix*, qui devront mettre en oeuvre à Ekaterinbourg, le logiciel de gestion technique de logements GETAL. Le patrimoine de la ville comprend près de mille immeubles préfabriqués en panneaux datant des années 60 et 70, qui doivent être réhabilités.

... Et chiffres

COTE DES CHANGES à EKATERINBOURG : cours du 07/04/94 en Roubles

BANQUE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT

Dollar U.S.	achat :	1780
	vente :	1820
DM	achat :	1065
	vente :	1090

SVAK-BANK

Dollar U.S.	achat :	1790
	vente :	1820
DM	achat :	1070
	vente :	1090

BANQUE D'EPARGNE DE RUSSIE
Agence de l'arrondissement Octobre à Ekaterinbourg

Dollar U.S.	achat :	1780
	vente :	1808
DM	achat :	1070
	vente :	1105

UTA-BANK

Dollar U.S.	achat :	1775
	vente :	1810
DM	achat :	1070
	vente :	1110

URALTRANSBANK

Dollar U.S.	achat :	1790
	vente :	1805
DM	achat :	—
	vente :	—

BANQUE VOZROJDENIE

Dollar U.S.	achat :	1791
	vente :	1821
DM	achat :	1078
	vente :	1101

COURS DU 08/04/94 A LA BOURSE « OURAL »

Produits	Prix offert
Hydrocarbures	
Essence A-76 (kRoubles/tonne)	220-236
Gazole (kRoubles/tonne)	195-210
Mazout M100 (kRoubles/tonne)	70
Métaux	
Fil cuivre laminé (kRoubles/tonne)	2.100
Tungstène (kRoubles/kg)	49
Zinc (kRoubles/tonne)	850
Tantale (kRoubles/kg)	160
Europium (kRoubles/g)	10,5
Bois	
Résineux sciés (kRoubles/m^3))	40

Cure thermale à des prix exorbitants

En mars, 140 personnes seulement ont fait une cure à Nijnié Serghi, station thermale dans la Région de Sverdlovsk. L'année dernière, on en comptait deux fois plus à la même époque. Il est vrai qu'un bon de séjour coûtait alors sensiblement moins cher, de 28.000 à 34.000 Roubles, ce qui était déjà assez onéreux. Les personnes à revenu moyen peuvent difficilement se permettre une cure : il faut débourser de 501.000 Roubles (chambre catégorie luxe) à 390.000 (chambre ordinaire). Une mère accompagnée de son enfant doit payer 821.000 Roubles.

Autrement dit, les cures thermales ne sont accessibles qu'aux nantis. Deux tiers des places disponibles restent libres.

Quelques statistiques...

En mars, les prix des services ont augmenté plus vite que ceux des marchandises. Au cours de la première quinzaine, leur croissance a été égale en moyenne à 9 % dans les chefs-lieux de la zone économique ouralienne et dans la ville de Tioumen. Dans les stations thermales et les sanatoria, les bons de séjour ont augmenté de 10 %, les tickets de cinéma de 18 %. A Orenbourg, la redevance téléphonique mensuelle a été multipliée par 3. Les communications téléphoniques interurbaines ont augmenté 2,2 fois à Perm. Les parents doivent payer 1,7 fois plus cher pour leurs enfants dans les crèches et les écoles maternelles. Le prix d'une chambre d'hôtel a été multiplié par 1,4 à Kourgan.

Entre les diverses villes, les écarts de prix des services restent importants : tarif des bains-douches - 200 Roubles à Oufa, 700 à Perm. Les laveries facturent le kilo de linge 300 Roubles à Ijevsk, 1.000 à Tchéliabinsk. La redevance téléphonique mensuelle est de 1.000 Roubles à Ijevsk et Perm, 2.500 à Ekaterinbourg et Orenbourg. Une nuitée coûte 6.000 Roubles par personne dans une chambre d'hôtel à 2 lits (1re catégorie) à Orenbourg, 15.000 à Ijevsk et 20.000 à Kourgan. Une journée en maternelle est facturée 280 Roubles à Ekaterinbourg, 364 à Tioumen, 750 à Kourgan et 1.300 à Perm.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Langue souhaitée : Français - Anglais

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96